was quoted with commendation, and his next letter contained some vigorous lamentations as to the wrong thus inflicted upon him. Mr. Hawker himself assured me of the rarity of the little volume entitled Records of the Western Shore. The spirited ballad "Annot of Benallay" is reprinted in the eighth volume of the Reliquary, with some commentary by the undersigned. Some additions were made in a notice of Cornish Ballads (1869) which appeared in the same periodical. A singular fact which has escaped Mr. Bailey is that "Genovava" appeared in a part of Burns's Fire-side Library, entitled German Ballads, Songs, &c., comprising translations from Schiller, Uhland, Bürger, Goethe, Körner, Becker, Fouqué, Chaminso, &c., London, James Burns, n.d., 12mo. The poem will be found at p. 161, and has appended to it the well-known initials R. S. H.

What is the literary history of this volume? In addition to the translations, which are vigorous and good, it includes several original poems. The contributors are H. T., S. M., R. I. W., G. F. Richardson, F. E. S., and R. S. H. Can they now be identified? William E. A. Axon.

Bank Cottage, Barton-on-Irwell.

"ADVERSITY NEEDS NOT," &c. (5th S. vi. 429.)—This is, of course, the story of Philip of Macedon and his page, the latter being enjoined the duty of reminding his master on awaking that he was "but a man." In that ghistly book, The Mirror which Flatters Not, by P. de la Serres, translated by T. Cary, and printed in 1638, the incident will be found both morally enforced and pictorially represented, in company with such congenial mementoes as the victorious Saladin being kept in check by his standard of a shirt, displayed as an emblem that this would be all he would carry to the grave, while Adrian's ambition is controlled by a like reminder of his mortality in a "coffin in the van of his triumphant processions; and lastly, Diogenes reminding his master on awaking that he was "but a man." The engraving is marked "C. Galle f.," "N. V. Horst i." both artists who flourished in the former half of the seventeenth century.

The Close, Salisbury.

Henry Ingles (5th S. vi. 490.)—In Graduati Cantabrigienses this reverend gentleman appears only as M.A. Possibly, like some of his predecessors at Rugby, he never proceeded to the degree of D.D. In the second edition of the Rugby registers (as also in Gent. Mag., 1809), it is true, this degree is bestowed on him, but in the earlier and fuller edition it is conspicuous by its absence. A chapter on the roll of head-masters is a desideratum which The Book of Rugby School (1856) made no attempt to supply. It may be hoped that, in connexion with the list of masters which will be prefixed to the annotated edition of the school registers, now contemplated, such information as is here sought for will be fully and accurately put on record.

Rugbeian.

New Univ. Club.

The Sin-Eater (5th S. vi. 505.)—Mr. Watson may perhaps not be aware of a very curious and almost identical parallel to this Yorkshire religious ceremony, superstition, or whatever it may be called, in the book on Turkistan recently published by Mr. Schuyler. He found it, if I remember right, among the Mussulmans of Khokand as a regular part of their religious observances.

A. C. B.

[See "N. & Q.," 1st S. vi. 390, 541.]

Shakespeare and the Bible (5th S. vi. 509.)—Mr. Watson doubtless will be glad to learn (if he is not acquainted with the book) that a work on curious parallel passages—"Shakspeare and the Bible"—was published in the year 1843 by Messrs. Calkin & Budd, of London, entitled:

"Religious and Moral Sentences, culled from the Works of Shakespeare, compared with Sacred Passages drawn from Holy Writ: being a Selection of Religious Sentiments and Moral Precepts blended in the Dramatic Works of our Immortal Bard."

The work to my mind is very carefully done, and is very curious in its way. It is a work I often consult with profit and pleasure.

William Tegg.

Lochleven Castle and its Keys (4th S. xii. 516; 5th S. i. 254, 300; vi. 473.)—It may be noted that there is preserved at Blair-Adam...